

09/08/2024



## CHRIST AND BIBLE- CENTERED MISSION

基督為中心 - 主道為經緯

馬利蘭中華聖經教會  
洛城堂 4414 Muncaster Mill Road, Rockville, MD 20853  
蓋城堂 18757 N. Frederick Ave., Gaithersburg, MD 20879  
Tel: 301-924-4855 • Church Website: [www.cbcm.org](http://www.cbcm.org)

## 中文主日實體/網上敬拜

### 洛城國語堂主日, 上午九時三刻

在讚美中敬拜

你們來讚美耶和華; 天父必看顧你; 我靈鎮靜

序樂/宣召  
李秋波弟兄  
程李家珏師母  
劉怡君執事  
祈禱/榮耀頌  
蔣淙昕牧師

在禱告中敬拜  
在話語中敬拜  
在聆聽中敬拜

讀經: 加拉太書 4:12-20  
信息: 「福音冒犯過你嗎?」

三一頌/祝福/歡迎/報告

### 洛城粵語堂主日, 上午九時三刻

讚美/祈禱

獻給我天上的主; 寶貴恩典; 我的生命獻給你

奉獻

歡迎/報告

讀經

哥林多後書 12:7-10

信息

「你靠什麼?」

回應: 倚靠耶和華

祝福

講員: 鄭會淦牧師

領會/領詩: 唐利華弟兄

司琴: 鍾岑蔚琪執事

### 蓋城國語堂主日, 上午十一時半

在讚美中敬拜

我要唱耶和華的大慈愛; 真神之愛; 憐憫更多

序樂/宣召  
江明億弟兄  
蒲柯碧棻師母  
祈禱/榮耀頌  
趙明弟兄  
蒲介珉牧師

在禱告中敬拜  
在話語中敬拜  
在聆聽中敬拜

讀經: 創世記 1:27-30  
信息: 「創世記中的基督(一): 美好的創造」

三一頌/歡迎/報告

本月金句: 「耶穌對他們說: 『我實實在在告訴你們, 你們若不吃人子的肉, 不喝人子的血, 就沒有生命在你們裡面。吃我肉、喝我血的, 就有永生, 在末日我要使他復活; 因為我的肉是真正的食物, 我的血是真正的飲料。吃我肉、喝我血的人, 就住在我裡面, 我也住在他裡面。正如永活的父差遣了我, 我也因父活著; 照樣, 吃我肉的人也必因我而活。這就是從天上降下來的食物, 不像嗎哪, 你們的祖宗吃過, 還是死了; 吃這食物的, 必活到永遠。』」

約翰福音六章五十三至五十八節 (引自新譯本)

## English In-Person/Online Sunday Worship Services

**Gaithersburg – English**

**10:00 AM**

Call to Worship P. K. Kannan

Singspiration Michael Lim

Message Elder Paul Tseng  
“A Death for the Glory of God” - John 11:1-44

Closing Prayer

Welcome & Announcements P. K. Kannan

**Rockville – English/Youth**

**11:20 AM**

Call to Worship Patrick Ho

Praise Singing

Message Pastor Steve Eatmon  
“Jesus the Messiah” – John 10:22-42

Closing Prayer

Welcome & Announcements Pastor Steve Eatmon

**Monthly Scripture:** “Jesus said to them, ‘I tell you the truth, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you. Whoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him up at the last day. For my flesh is real food and my blood is real drink. Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me, and I in him. Just as the living Father sent me and I live because of the Father, so the one who feeds on me will live because of me. This is the bread that came down from heaven. Your forefathers ate manna and died, but he who feeds on this bread will live forever.’” John 6:53-58

## 教會動態

- 長老會: 歡迎林昱山弟兄於今年 9/1 至 12/31 出任蓋城英語堂的實習傳道, 請在禱告中記念他. 這次的實習也是他神學課程的其中一個要求, 求神藉著林弟兄的事奉幫助蓋城英語堂的小組事工、團契生活和外展活動有更好的發展.
- 宣道部: (1) 以下的宣教隊伍將於指定日子的下午 1 時在交誼廳午餐時間分享他們的宣教事工. (2) 請參閱吉爾吉斯斯坦冬令營宣傳單. 向普世豐盛生命中心申請的截止日期為 9/15, 向 CBCM 的申請截止日期為 10/1. (3) 請預留 10/6 為全球焦點主日-"福音在拉丁美洲的現況".

日期	隊伍
九月八日(今日)	吉爾吉斯隊伍
九月二十二日	紐約多加隊伍
十月十三日	波蘭隊伍

- 洛城英語堂的安全團隊正在尋找志工參加將於 9 月底舉行的防火演習. 我們需要消防隊長和交通指揮官. 無需經驗. 有意者請於敬拜後到詢問台登記.
- 關懷部: 我們衷心感謝嬰兒奶瓶運動的捐贈者. 教會共收集了 73 個奶瓶及 3,042.73 元, 並已送往洛城婦女中心.
- AWANA:
  - 洛城堂: 於 10/4 開始至明年 5/16, 每月頭三週的週五晚上 7 時-8 時半聚集 (除蒙郡公立學假期或公眾假期外). Cubbies 班: 3-4 歲, Sparks 班: 幼稚園至 2 年級生, T&T 班: 3 至 5 年級生, 報名鏈接於 [此](#). 如有意願參與服事, 請聯絡 [children.dept@cbcm.org](mailto:children.dept@cbcm.org).
  - 蓋城堂: 於 9/20/2024 至 5/16/2025 每週五晚上 7:30 在蓋城堂舉行. 註冊現已開放, 鏈接於 [此](#). 我們有 3 至 4 歲的 Cubbies, 幼兒園至 2 年級的 Sparks, 3 至 5 年級的 T&T, 6 至 8 年級的 Trek, 以及 9 至 12 年級的 Journey. 歡迎於 9/20, 6 時半參加我們的開幕晚餐, 請於 [此](#) 回覆. 如欲了解更多詳情和問題, 請聯絡雷長老 [john.lei@cbcm.org](mailto:john.lei@cbcm.org) 或林吳思樺執事 [fiona.lin@cbcm.org](mailto:fiona.lin@cbcm.org).

## 洛城中文堂 (國/粵語)

- 國語堂主日早禱會: 上午 9 時, B03/05 課室.
- 國語堂週三禱告會: 晚上 8 時網上, 請聯繫蔣牧師 [edward.jiang@cbcm.org](mailto:edward.jiang@cbcm.org).
- 國語堂主日學: 「撒母耳記上下」、「約翰一二三書及猶大書」、「舊約綜覽(下)」、「會員班(洗禮/轉會)」、「主日福音班」、「慕道班»: 上午 11 時半
- 粵語堂主日早禱會: 上午 9 時在 B01 課室及網上, 聯繫梁鄭傳嬌姊妹 [rebecca.leung@cbcmgroups.org](mailto:rebecca.leung@cbcmgroups.org).
- 粵語堂主日學: 「舊約文化欣賞」、「活出神主權的世代-但以理書」、「會員班(洗禮/轉會)」、「慕道班»: 上午 11 時半
- 粵語堂負責排桌椅: 九至十一月份, 請粵語堂的弟兄姊妹於敬拜後在交誼廳幫忙排午餐桌椅.
- 粵語詩班於今日恢復每主日下午 1 時 3 刻在副堂的練習, 歡迎凡重新得救並有心志以音樂事奉神的弟兄姊妹加入詩班的行列, 如有任何疑問請與唐周明慧詩班指揮聯絡.

1. 週三禱告會: 晚上 8 時在網上
2. 晨禱: 週一至週五上午 8 時, 在網上, 一起學習用神的話語禱讀, 請聯繫蒲牧師 [christopher.poh@cbcm.org](mailto:christopher.poh@cbcm.org).
3. 成人主日學: 「向清教徒學習靈命塑造」、「會員班(洗禮/轉會)」、「慕道班»: 上午 11 時半
4. 兒童部:
  - (1) 幼兒至國小生: 週日上午 10 時, Room 224
  - (2) 兒童主日學: 週日上午 11 時半, 幼兒班 Room 101, 學前班 Room 224, 國小班 Room 225
5. 蓋城堂 2024 年秋季幸福小組很快就要開始了(10-11 月份)! 爲了更好地服事慕道朋友和繼續激勵更多弟兄姊妹們有傳福音的熱誠, 蓋城堂各細胞小組在這秋季幸福小組活動期間, 各幸福小組將採用更靈活形式展開幸福小組事工. 如有任何疑問, 請與張愛軍弟兄聯絡 [aijun.zhang@cbcmgroups.org](mailto:aijun.zhang@cbcmgroups.org).

## 2024 年 9 月 8 日國語堂主日福音慕道班

感謝主, 上週主日(9/01/2024)福音班有 6 位(實體)慕道友, 慕道班沒有慕道友出席. 傳福音是教會增長的第一線, 一個真正重生得救的基督徒, 傳福音是他(她)的責任、福份與感恩的回應. 如經上所記: 「報福音傳喜信的人, 他們的腳蹤何等佳美!」(羅 10:15). 請弟兄姊妹繼續爲福音事工代禱, 積極的邀請親友, 鄰居, 同事來參加主日實體或網上的福音外展.

### (1) 福音班 (11:25AM-12:30PM)

實體教室: B10 / Teams 教室: 每主日上午 11:25 AM [請點擊此處登入](#).

### 「耶穌是誰?(下)」 - 講員: 陳召立弟兄

耶穌是完全的神, 也是完全的人. 祂捨棄了天上的豐盛與尊榮, 甘願卑微的來到世上, 成爲人的樣式, 最後更是爲我們的罪, 屈辱的死在十字架上. 耶穌來到世上到底有什麼意義呢? 聖經告訴我們, 「神愛世人, 甚至將他的獨生子賜給他們, 叫一切信他的, 不至滅亡, 反得永生。」(約 3:16). 上帝因爲愛我們, 就將祂的獨生愛子耶穌基督賜給我們, 使我們能夠因信耶穌而得救. 親愛的朋友們, 你們想要知道爲什麼上帝要救我們? 我們應當如何做才能夠得到永生? 請來聽福音, 讓我們一同來探索.

### (2) 慕道班 (實體教室: B06, 11:30AM-12:30PM)

「基要真理答疑」(教師: 唐世朗弟兄) - 歡迎對真理要進一步問答者參加.



## **Tuesday 週二 9/10**

- Rockville: Pilgrim Mandarin Women's Bible Study, 10 AM, online meeting  
洛城堂: 天路國語婦女查經, 上午十時, 網上聚會, 聯繫 [pilgrim@cbcmgroups.org](mailto:pilgrim@cbcmgroups.org)

## **Wednesday 週三 9/11**

- Rockville: Kindness Mandarin Women's Bible Study, 10 AM, online meeting  
洛城堂: 恩慈國語婦女查經, 上午十時, 網上聚會, 聯繫 [kindness@cbcmgroups.org](mailto:kindness@cbcmgroups.org)
- Rockville/Gaithersburg: Mandarin Prayer Meeting, 8 PM, online meeting  
洛城/蓋城堂: 國語堂禱告會, 晚上八時, 網上聚會
- Rockville: "English Young Adult Large Group"- Kick-off Dinner, 7-9 PM, Visitors' Lounge  
洛城堂: 「英語青年大組」- 開幕聚餐, 晚上七至九時在會客室
- Gaithersburg: Tong Xing Mandarin Fellowship, 10 AM, online meeting  
蓋城堂: 同行國語團契, 上午十時, 網上聚會, 聯繫 [tongxing@cbcmgroups.org](mailto:tongxing@cbcmgroups.org).

## **Thursday 週四 9/12**

- Rockville: Community Center Activity, 10 AM, in Fellowship Hall  
洛城堂: 社區中心活動, 上午十時, 交誼廳, 聯繫 [community.center@cbcmgroups.org](mailto:community.center@cbcmgroups.org)  
講員: 游蔡蓓姊妹

## **Friday 週五 9/13**

- Rockville: Teens Group – "Ultimate Authority 1", 8 PM, in Chapel and "Parent Info Session", 8:40 PM, in Sanctuary  
洛城堂: 少年團契- 「終極權威(一)」 晚上八時在副堂及 「家長說明會」 晚上八時四十分在大禮堂
- Rockville: Faithful and Young Mandarin YA Bible Study (7:30 PM, B11/13, except prayer meeting)  
洛城堂: 飛揚國語青年查經, 晚上七時半在 B11/13 課室 (除每月月禱會外), 聯繫 [faithful.young@cbcmgroups.org](mailto:faithful.young@cbcmgroups.org)
- Gaithersburg: Hua-Sheng Fellowship, 8 PM, in-person  
蓋城堂: 華盛團契, 週五晚上八時, 聯繫 [huasheng@cbcmgroups.org](mailto:huasheng@cbcmgroups.org)

## **Pastoral & Church Staff Out and About This Week 牧者、教會同工行蹤**

- Global Outreach & Women's Minister, Isabel Lee, will be attending Missio Nexus Conference in Louisville, KY from 9/9 to 9/13.  
李貝文傳道將於九月九日至十三日參加在肯塔基州舉行的宣教大會。

## **Condolences 哀悼:**

Mr. Kuan-hua Tuanmu (Rose Tuanmu's husband and Jenny Wong's father, Rockville English Congregation) passed away on 9/2. May God's comfort and peace be with their family.

端木冠華先生(金毓英姊妹之丈夫與黃端木蓁姊妹之父親-洛城英語堂)於九月二日辭逝, 求主親自安慰端木先生的家人。

## **GENERAL ANNOUNCEMENTS**

1. BOE: Please welcome and pray for Michael Lim who is serving as an intern for our CBCM-GE campus, starting from September 1st to of December 31st this year. This internship will fulfill his seminary degree requirement, and also help GE to develop better small groups, fellowship life, and outreach.
2. Missions Dept.: (1) The following missions teams will be sharing at the Sunday Lunch Fellowship at 1 PM in the Fellowship Hall. (2) Please see flyer for Kyrgyzstan Winter Camp. Application deadlines: Global Life Enrichment Center 9/15, CBCM 10/1. (3) Mark your calendar for 10/6, Global Focus Sunday. Focus: "The State of the Gospel in Latin America".

Date	Team
September 8 (TODAY)	Kyrgyzstan Team
September 22	Brooklyn, Summer Splash Team
October 13	Poland Team

3. The Safety Team is looking for volunteers who will serve as fire marshals and traffic directors for a fire drill that will take place at the end of September. No experience necessary. Sign up at the information desk after service.
4. Caring Dept.: Our heartfelt thanks to donors of the Baby Bottle Campaign. 73 bottles & \$3,042.73 were collected and sent to the Rockville Women's Center.
5. Evangelism Dept.: Want to share the Gospel with those you care about, but don't know how? Struggle with feeling like it's all on you to share Jesus with unbelieving friends and acquaintances? Ready to get more involved with what God is doing to reach them at CBCM? For such a time as this - come join the Happiness Group Team Training to light the world together! Hands on training & preparation on Zoom (Thursdays, 9/12, 9/19 & 9/26 at 7:30-9:30 PM) followed by 8 weekly sessions of Happiness Group (Oct & Nov)! Grab a HG brochure for details. For sign up or questions, please contact Debbie at [debbie.hsu@cbcmgroups.org](mailto:debbie.hsu@cbcmgroups.org).
6. English Young Adult Fellowship: Please join us for a kickoff dinner as we begin a new season! Learn more about our plans for this Fall, and join us for a time of food and fellowship! Meet us at the CBCM Visitors' Lounge on Wednesday, 9/11 at 7 PM!
7. Save the date for AWANA:
  - (1) Rockville Campus: Meets the first 3 Fridays of each month from 10/4/2024-5/16/2025 at 7-8:30 PM. Children's Choir (2nd grade+) will follow from 8:30-9:30 PM. Register for Cubbies (ages 3-4), Sparks (K-2nd), and/or T&T (grades 3-5) [HERE](#). Please email [children.dept@cbcm.org](mailto:children.dept@cbcm.org) if you are available to help disciple our children through Awana this year.
  - (2) Gaithersburg Campus: Meets on Fridays from 9/20/2024 to 5/16/2025 at 7:30 - 9 PM. We are offering Cubbies for ages 3 to 4, Sparks for ages kindergarten to 2nd, T&T for grades 3 to 5, Trek for grades 6 to 8, and Journey for grades 9 to 12. Register [HERE](#). Come join us at 6:30 PM on 9/20 for the Kick-off Dinner. RSVP [HERE](#). For more details and questions, please contact Elder John [john.lei@cbcm.org](mailto:john.lei@cbcm.org) or Fiona Lin [fiona.lin@cbcm.org](mailto:fiona.lin@cbcm.org).
8. BOOKS FOR ZAMBIA: Our church plans to send books to support the new seminary library in Zambia. You can donate books on commentaries, biographies, church history, and systematic theology. Due to the terrific response, the book drive has been extended to 9/15. For details see [Zambia Library Project](#).

1. English Sunday School Classes: 9:45 AM, “Conversational Apologetics”, “Galatians: Freedom in Christ” and “Membership Class (Baptism/Transfer)”.
2. Teens’ Sunday School Class (6th-12th grade): 9:45 AM, “Gospel of Mark”
3. The Young Families Fellowship resumes today at 9:45 AM in Room B15.
4. SALT Fellowship: All ladies are invited to breakfast, fellowship and prayer on Saturday, 9/14 at 9:30 AM at the home of Jiyon Cheng. For more information or to be added to the SALT listserv, please contact Susan Lu at [salt@cbcmgroups.org](mailto:salt@cbcmgroups.org).

## GAITHERSBURG ENGLISH (GE) MINISTRIES

1. Adult Sunday School: “The Book of John”, in Room 210; Membership Class (Baptism/Transfer) in Chapel, 11:30 AM-12:30 PM
2. Teens’ Sunday School: “Journey Advocates”, 11:30 AM in Room 226
3. Children’s Dept.:
  - (1) Toddlers to 5<sup>th</sup> grade: 10:00 AM, Room 224
  - (2) Children’s Sunday School: 11:30 AM, Toddlers class in Room 101, Pre-K in Room 224, Elementary School class in Room 225.
4. Mid-Autumn Festival - GE Family Fellowship: Potluck dinner and fellowship, Wednesday 9/18 6-8:30 PM **OR** Saturday 9/21 4-7 PM. Join whichever date is most convenient. For more details, see the flyer insert or contact Michael Lim at [michael.lim@cbcmgroups.org](mailto:michael.lim@cbcmgroups.org) or text 301-633-8066.



# KYRGYZSTAN

## CULTURAL EXCHANGE CAMP

### 中英文化交流營

RECRUITING university students,  
professionals, teachers etc.

- Mature believers aged 18 and above
- Fluent in English and/or Chinese

DATE: Jan. 1-14, 2025  
(College Camp: Jan. 4-7)  
(University Camp: Jan. 8-11)

COST: *Airfare + US\$500*  
報名：貴教會宣委會(宣教同工)  
普世豐盛生命中心 (Pastor Jean)



Deadline:  
9/15 報名截止

中亞吉爾吉斯斯坦 穆斯林國家  
與大學生建立關係 傳送十架愛

Click the following links for related videos

Story of IUCA 大學的故事  
<https://youtu.be/Siq28T0uFBc>  
202301營會活動



徵召  
短宣隊員



# (Mid-Autumn Festival GE Family Fellowship)

## 中秋节团圆

God's Family  
in Fellowship

WHO

GE Members and Regular  
GE Worship Attendees

WHY

Come and build wider, deeper,  
purposeful and joyful bonds together  
within our growing GE family!

WHERE

Location/Hosts TBD

Bible, Fellowship, Potluck,  
Prayer, and God's  
Amazing Work!  
(Acts 2:42-43)

There will be 2 Meetings

(people can come to whichever meeting time that works for them)

WHEN

Wednesday September 18 (6-8:30pm)

6pm Dinner and Fellowship

7pm Bible and Prayer

Ending ~ 8:30pm

OR

Saturday September 21 (4-7pm)

4pm Fellowship

4:30pm Bible and Prayer

6pm Dinner and Fellowship

Ending ~ 7pm



text 301 633 8066



email Michael.lim624@gmail.com



contact Michael Lim



## Prayer & Thanksgiving 禱告感恩

### C & H 海納華教士夫婦 - 聖經翻譯會

Field: East Asia 工場: 東亞

- ◆ Thankful that we finished building the additional classroom at our new language school location.
- ◆ Pray that we can get the Education Office to visit our language school soon, followed by approval.
- ◆ The office manager of our language school was diagnosed with stage 4 cancer; she has regained some ability to walk. Pray for her healing, and for decisions about treatment.
- ◆ Pray that we could recruit a part-time finance person and a regional team leader soon. We are praying for several more translation advisors to join our group soon.
- ◆ 感謝神, 我們在新的語言學校內建好了額外的課室。
- ◆ 祈求教育局能夠盡快安排來視察我們的語言學校, 並且讓學校順利獲得批准。
- ◆ 我們語言學校的辦公室經理被診斷出罹患第四期癌症; 她已經恢復了一些行走的能力, 請為她的康復和治療的決策禱告。
- ◆ 求神讓我們能盡快招募到一位兼職的財務同工和一名區域團隊負責人; 我們也正在禱告求神讓更多的翻譯顧問能加入我們的團隊。

## Prayer For The Persecuted Church 為被逼迫的教會禱告 - [www.barnabasaid.org](http://www.barnabasaid.org)

Pray that the Lord will sustain our brothers and sisters in the Republic of Sudan, as well as those who have fled into neighboring countries as a result of the civil war that broke out in 4/2023. It is reported that both the Sudanese Armed Forces and the Rapid Support Forces have targeted Christians, who had previously endured decades of severe persecution under the Islamist government. Ask that He will protect His people and restore peace to Sudan for all people.

求主扶持我們在蘇丹共和國的兄弟姐妹, 以及那些因 2023 年四月爆發的內戰而逃往鄰國的人。據悉, 蘇丹武裝部隊和快速支援部隊都以基督徒為攻擊目標。在此之前他們在伊斯蘭政府統治下已遭受數十年的嚴厲迫害。祈求上帝保護祂的子民, 並在蘇丹境內為所有人民恢復和平。

## 秋季主日學班 Fall Quarter Sunday School Classes

<b>洛城堂 Rockville</b>	粵語 國語 11:30am	粵 (一): 舊約文化欣賞 - B11/13 粵 (二): 活出神主權的世代 - 但以理書 - B15 粵 (三): 會員班 (洗禮/轉會) - B16 粵 (四): 慕道班 - B14	國 (一): 撒母耳記上下 - B03/05 國 (二): 約翰一二三書及猶大書 - B09 國 (三): 舊約綜覽 (下) - B07 國 (四): 會員班 (洗禮/轉會) - B08 國 (五): 主日福音班 - B10 國 (六): 主日慕道班 - B06	
	English 9:45am	1. Conversational Apologetics - B09 2. Galatians: Freedom in Christ - B11/13 3. Membership Class - B16 4. Young Family fellowship - B15	Youth 9:45am	Gospel of Mark • Middle Schoolers - B03/05 • High Schoolers - B08
<b>蓋城堂 Gaithersburg</b>	國語 10:00am	(一) 向清教徒學習靈命塑造 - 交誼廳 (二) 會員班 (洗禮/轉會) - R226      (三) 慕道班 - R225		
	English/ Youth 11:30am	1. The Book of John for Adults - R210 2. Membership Class - Chapel	Journey Advocates for Teens - R226	

## 上週敬拜人數 Worship Attendance Last Week

國語	粵語	Eng./Youth	Children	蓋城堂 CBCM-G	
312	189	291	53	59 (M) 24 (E)	8 (C)

## 上週主日學人數 Sunday School Attendance Last Week

110	92	50 (Eng.)	34 (Youth)	71	29 (M) 19 (E)	0 (Y) 17 (C)
-----	----	-----------	------------	----	---------------	--------------

Senior Pastor: Rev. Hugo Cheng  
 Cantonese Pastor: Rev. Vitus Cheng  
 English Pastor: Rev. Steve Eatmon  
 English Pastor: Rev. John Tung  
 Mandarin Pastor: Rev. Edward Jiang  
 Mandarin Pastor: Rev. Christopher Poh  
 Global Outreach & Women's Minister: Isabel Lee  
 Youth Director: Dorothy Lau  
 English Minister: Felix Chiu

主任牧師: 程德鵬牧師  
 粵語牧師: 鄭會淦牧師  
 英語牧師: 伊明恩牧師  
 英語牧師: 董溥強牧師  
 國語牧師: 蔣宗昕牧師  
 國語牧師: 蒲介珉牧師  
 全球外展與婦女事工: 李貝文傳道  
 少年事工: 劉欣寧主任  
 英語傳道: 丘沛毅傳道